

<b>COURSE CODE</b>	Eng 632	<b>COURSE LEVEL &amp; YEAR</b>	2nd year level
<b>COURSE TITLE</b>	Theories of Translation		
<b>COURSE TEACHER/S</b>			
<b>CREDIT HOURS</b>	3		
<b>PRE-REQUISITES</b>			
<b>CO-REQUISITES</b>	None		
<b>DURATION OF COURSE</b>	16-week semester		
<b>TOTAL STUDENT STUDY TIME</b>	3 hours per each contact hour weekly		
<b>AIMS</b>	<p><i>Subject-specific skills (Knowledge Skills):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Describe different theories of translation</li> <li>• Write professionally about translation using the right technical terms..</li> </ul> <p><i>Core Academic skills (Cognitive Skills):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Criticise and evaluate different theories of translation</li> <li>• Compare and contrast different theories of translation</li> <li>• Choose the translation strategies that best suit the different types of text and the audience to whom the text is addressed</li> </ul> <p><i>interpersonal and Key skills:</i></p> <p>Hopefully, students benefit from teamwork tasks and understand concepts like “leadership”, “cooperation” and scientific honesty”.</p>		
<b>INTENDED LEARNING OUTCOMES</b>	<p><b>Specify briefly ILOs in relation to the three aim clusters as in the above box.</b></p> <p>This course aims at introducing the students to the main theories of translation, which are presented in chronological order, with special emphasis on modern theories. The course attends to the multidisciplinary nature of translation and casts light on its different aspects with a view to raising the student’s awareness of the complexity of the translation process. Different approaches to translation are discussed, and their impact on the translation process is examined via practical applications based on authentic data. The course also enhances the students’ translation competence by providing them with different strategies to choose from while translating different types of text and addressing different types of audience.</p>		
<b>LEARNING/TEACHING METHODS</b>	<p><b>Pay attention to the distinction between ‘teaching’ and ‘learning’. This is not only about the ‘teaching’ methods you will use, but also about what ‘learning’ strategies you will encourage students to adopt.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direct instruction</li> <li>• Problem-based learning</li> <li>• Research paper</li> <li>• Weekly assignments</li> </ul>		
<b>ASSIGNMENTS</b>	<p><b>List the frequency and type of formative (non-assessed) assignments given over the duration of the course.</b></p> <p>Assignments are varied. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-library-related assignments</li> <li>-online-related assignments</li> <li>-oral classroom presentations/talks</li> <li>-research papers</li> </ul>		
<b>ASSESSMENT</b>	<p><b>List methods, frequency, time, and percentage of the mark for each assessment, including final examination.</b></p> <p>Students will be assessed on the basis of the following tasks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Research paper/assignments- Presentations 10%</li> <li>Quizzes &amp; discussions 10%</li> <li>- Written midterm exam 20%</li> </ul>		

--final exam 60%

## SYLLABUS PLAN

1. Topics to be Covered		
List of Topics	No. of Weeks	Contact Hours
Translation and Translation Studies: Introduction, Definition, Background, The Holmes/Toury 'map' of translation studies	1	3
Translation theory before the 20 <sup>th</sup> century: Cicero, St. Jerome, Dryden, Tytler, Shleiermacher, Newman, Arnold	1	3
Equivalence, Equivalent Effect, and Correspondence: Jakobson, Nida, Newmark	1	3
The translation shift approach: Vinay and Darbelnet; the linguistics approach: Catford	1	3
Functional theories of translation: <i>Skopos</i> theory, text type: Vermeer, Reiss, Nord	1	3
Discourse and register approaches: Halliday's theory of language, House's overt and covert translation	1	3
Baker, Hatim and Mason	1	3
The systems theories: Descriptive TS, norms, laws, the manipulation school	1	3
Cultural and ideological turns in translation: rewriting, post-colonial translation theory	1	3
Ethics and Translation: Berman's "experience of the foreign"; Venuti's foreignization and domestication:	1	3
Corpus-based TS, globalization and localization, the media	1	3

## INDICATIVE BASIC READING LIST

### List text books and main supporting reference works.

1. Munday, J. 2008. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 2<sup>nd</sup> Ed. London and New York: Routledge.
2. Venuti, L. 2004. *The Translation Studies Reader*. 2<sup>nd</sup> ed. London: Routledge.
1. Baker, M. 1992. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
2. Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford UP.
3. Newmark, P. 1981. *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press.
1. Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
2. Nida, E. *Toward a Science of Translating*. Leiden: Brill.
3. Venuti, L. 2008. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.